LOGOS
COMUNICAÇÃO & UNIVERSIDADE
FACULDADE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL DA UERJ
Ano 12 – Edição Especial / 2005 ISSN0104–9933

Mídias, migrações e Interculturalidades

ESPECIAL

ESPECIAL

LOGOS

Mídias, migrações e Interculturalidades

FACULDADE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL
UERJ

CATALOGAÇÃO NA FONTE
UERJ/Rede Sirius/PROTAT

L832 Logos: comunicação e universidade. - Vol. 1, Edição Especial (2005) - . - Rio de Janeiro: UERJ, Faculdade de Comunicação Social, 2005 -

ISSN 0104-9933

1. Comunicação - Periódicos. 2. Teoria da informação - Periódicos. 3. Comunicação e cultura - Periódicos. 4. Sociologia - Periódicos. I. Universidade do Estado do Rio de Janeiro. Faculdade de Comunicação Social.

CDU 007

UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO
CENTRO DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES
FACULDADE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

REITOR
Nival Nunes de Almeida

VICE-REITOR
Ronaldo Martins Lauria

SUB-REITORA DE GRADUAÇÃO
Raquel Marques Vilardi

SUB-REITORA DE PÓS-GRADUAÇÃO E PESQUISA
Albanita Viana de Oliveira

SUB-REITORA DE EXTENSÃO E CULTURA
Maria Georgina Muniz Washington

DIRETOR DO CENTRO DE EDUCAÇÃO E HUMANIDADES
Maricélia Bispo Pereira

FACULDADE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL
Diretor: João Pedro Dias Vieira
Vice-diretor: Hugo Rodolfo Lovisolo

CHEFE DO DEPARTAMENTO DE JORNALISMO
Ricardo de Hollanda

CHEFE DO DEPARTAMENTO DE RELAÇÕES PÚBLICAS
Denise da Costa Oliveira Siqueira

CHEFE DO DEPARTAMENTO DE TEORIA DA COMUNICAÇÃO
Márcio Souza Gonçalves

LOGOS - EDIÇÃO ESPECIAL
Logos: Comunicação & Universidade (ISSN 0104-9933) é uma publicação acadêmica semestral da Faculdade de Comunicação Social da UERJ e de seu Programa de Pós-Graduação em Comunicação (PPGC) que reúne artigos inéditos de pesquisadores nacionais e internacionais, enfocando o universo interdisciplinar da comunicação em suas múltiplas formas, objetos, teorias e metodologias. A revista destaca a cada número uma temática central, foco dos artigos principais, mas também abre espaço para trabalhos de pesquisa dos campos das ciências humanas e sociais considerados relevantes pelos Conselhos Editorial e Científico. Os artigos recebidos são avaliados por membros dos conselhos e selecionados para publicação. Pequenos ajustes podem ser feitos durante o processo de edição e revisão dos textos aceitos. Maiores modificações serão solicitadas aos autores. Não serão aceitos artigos fora do formato e tamanho indicados nas orientações editoriais e que não venham acompanhados pelos resumos em português, inglês e espanhol.

EDITORES:
Prof. Dr. João Luís de Araújo Maia e Profa. Dra. Denise da Costa Oliveira Siqueira

CONSELHOS EDITORIAL E CIENTÍFICO:
Ricardo Ferreira Freitas (Presidente do Conselho Editorial), *Luiz Felipe Baêta Neves* (Presidente do Conselho Científico), *Danielle Rocha Pitta* (UFPE), *Fátima Quintas* (Fundação Gilberto Freyre), *Henri Pierre Jeudi* (CNRS-França), *Héris Arnt* (UERJ), *Ismar de Oliveira Soares* (USP), *Luis Custódio da Silva* (UFPB), *Márcio Souza Gonçalves* (UERJ), *Michel Maffesoli* (Paris V - Sorbonne), *Nelly de Camargo* (USP), Nízia Villaça (UFRJ), *Patrick Tacussel* (Université de Montpellier), *Patrick Wattier* (Université de Strassbourg), *Paulo Pinheiro* (UniRio), *Robert Shields* (Carleton University/Canadá), *Ronaldo Helal* (UERJ) e *Alessandra Aldé* (UERJ).

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA:
Universidade do Estado do Rio de Janeiro
Faculdade de Comunicação Social - PPGC - Mestrado em Comunicação
Revista *Logos*
A/C Profa. Dra. Denise da Costa Oliveira Siqueira e Prof. Dr. João Maia
Rua São Francisco Xavier, 524/10º andar, sala 10129, Bloco F
Maracanã - Rio de Janeiro - RJ - Brasil. CEP: 20550-013
Tel.fax: (21) 2587-7829. E-mail: logos@uerj.br

EDITORAÇÃO*:* Laboratório de Editoração Eletrônica (LED/FCS/UERJ)
DIAGRAMAÇÃO*:* Cecília Santos - **CAPA***:* Adriana Melo
REVISÃO*:* João Maia (FCS/UERJ); Luciana Lorensone e Marcelo F. Rodrigues (Comuns/UERJ).

Sumário

APRESENTAÇÃO

Denise Cogo e Nicolás Lorite **07**

ARTIGOS

CENÁRIOS E ITINERÁRIOS DE UMA PESQUISA INTERNACIONAL SOBRE MIGRAÇÕES CONTEMPORÂNEAS E INTERAÇÕES COMUNICATIVAS E MIDIÁTICAS

Sobre lo apriorístico y lo verificable en comunicación. Algunas notas sobre dinamización intercultural mediatizada desde la perspectiva internacional
Nicolás Lorite **14**

A cidadania nas interações comunicacionais e midiáticas das migrações contemporâneas em Porto Alegre e Barcelona
Denise Cogo **24**

TRÊS PERSPECTIVAS TEÓRICO-METODOLÓGICAS PARA O ESTUDO DAS RELAÇÕES ENTRE MIGRAÇÕES E CONTEXTOS SOCIOMIDIÁTICOS

Mídia e memórias: elementos para pensar a problemática das memórias étnicas midiatizadas
Jiani Adriana Bonin **38**

El impacto de la migración internacional en el estudio de la audiencia de televisión
Amparo Huertas **51**

Ruìnas Latino-americanas: Cidades imaginárias + imaginários multiculturais (Uma proposta de trabalho)
Fabricio Silveira **61**

EXPERIÊNCIAS DE RECEPÇÃO MIDIÁTICA DAS MIGRAÇÕES DESDE BARCELONA E PORTO ALEGRE

"Yo tenía una imagen de Europa Hollywood": de los sueños a la "realidad". Un análisis cualitativo de algunas primeras entrevistas realizadas con inmigrantes en Barcelona
Sara Losa ***74***

Internet, integração e cidadania: uma reflexão sobre apropriações da rede mundial de computadores por imigrantes latino-americanos e europeus em Porto Alegre
Liliane Dutra Brignol ***85***

Da janela de Barcelona: experiências interculturais e usos midiáticos operados por imigrantes brasileiros
Elizara Carolina Marin ***96***

Interculturalidade, mediações e redes digitais
Hiliana Reis ***109***

APORTES DESDE A PRODUÇÃO AUDIOVISUAL NO PANORAMA ESPANHOL

Globalismo, fluxos demográficos e inter-relações culturais
A. Efendy Maldonado ***122***

La influencia de las rutinas en el tratamiento informativo de la inmigración
Manel Mateu ***135***

Fotografiando la diversidad cultural
Eduard Bertran ***147***

Las migraciones en la radio para todos: el caso español
María Gutiérrez ***159***

Apresentação

Interculturalidade. Sob essa rubrica vem se buscando explicar, na última década, desde diferentes campos do conhecimento científico, uma variedade de experiências e práticas societárias em que o cultural se imbrica com o político, o social e o econômico para sintetizar as especificidades de um momento histórico em que a cultura protagoniza um conjunto de interações com os processos comunicacionais e midiáticos contemporâneos.

Desde a exigência de sua construção crítica no campo da pesquisa comunicacional, a interculturalidade é assumida como um dos eixos que dá título a esse número especial da Revista Logos, dedicado a recolher uma síntese da produção científica desenvolvida no marco do Projeto Acadêmico Interuniversitário de Cooperação Internacional Brasil-Espanha (Unisinos – UAB) intitulado "Mídia e interculturalidade: estudo das estratégias de midiatização das migrações contemporâneas nos contextos brasileiro e espanhol e suas repercussões na construção midiática da União Européia e do Mercosul". A elaboração dessa construção crítica está pautada por perspectivas metodológicas que permitam analisar as midiatizações e os processos de dinamização sociocultural das migrações contemporâneas nos contextos de Porto Alegre-Brasil-Mercosul e Barcelona-Espanha-União Européia.

Financiado, no Brasil, pela CAPES (entidade do Governo Brasileiro voltada para a formação de recursos humanos) e, na Espanha, pelo MEC (Ministerio de Educación y Ciencia), o projeto vem sendo tecido, desde 2003, através de um conjunto de ações de pesquisa, docência e extensão desenvolvidas por investigadores do grupo de pesquisa Mídia e Multiculturalismo (www.midiamigra.com.br) e Processocom do Programa de Pós-Graduação em Ciências da Comunicação da Universidade do Vale do Rio dos Sinos (Unisinos), em São

Leopoldo, Rio Grande do Sul, Brasil, e o Observatorio y Grupo de Investigación em Comunicación y Migración - MIGRACOM (www.migracom.org) do Departamento de Comunicação Audiovisual e Publicidade da Universidade Autônoma de Barcelona (UAB), em Barcelona, Espanha. Professores doutores, pesquisadores assistentes, alunos de mestrado e doutorado e bolsistas de iniciação científica compõem uma equipe de 30 pesquisadores que tem assegurado um intercâmbio científico alimentado por missões de trabalho e estudo anuais no Brasil (Unisinos) e Espanha (UAB), mas também de toda uma dinâmica de pesquisa científica envolvendo rotinas de trabalho acadêmico levadas a cabo em ambas as universidades fora dos períodos de missões. Essa equipe aparece representada, nessa publicação, por treze autores que participam desse número especial da Revista Logos intitulado *Mídia, migrações e interculturalidade.*

Desse trabalho coletivo, vêm resultando produtos acadêmicos como essa e outras publicações; experiências de docência, em nível de mestrado e doutorado, em ambas as universidades como o seminário *Metodologias de Investigação Audiovisual Aplicada*, ministrado no Programa de Pós-Graduação em Ciências da Comunicação – mestrado e doutorado - da Unisinos; a disciplina *Investigación en recepción en América Latina: experiencias y perspectivas teórico-metodológicas*, ministrada no curso de Doutorado em Comunicación Audiovisual y Publicidad da UAB; e o *Curso Internacional Interculturalidad, migraciones y medios de comunicación: experiencias mediáticas para la integración de los inmigrantes en la Unión Europea y el Mercosur*, ministrado, em duas edições, em Barcelona, em parceria com o Col·legi de Periodistes de Catalunya, por professores das equipes brasileira e espanhola.

Da cooperação acadêmica entre os pesquisadores, emergem, ainda, iniciativas de aplicação e difusão de conhecimento científico como a organização da mesa

sobre *Imigração e Meios de Comunicação: boas práticas para a integração*, no Congresso Mundial sobre Movimentos Humanos e Imigração no Fórum das Culturas de (Barcelona, 2004); da mesa *Meios de Comunicação e interculturalidade: propostas midiáticas a integração dos Imigrantes*, no Fórum Social Mundial (Porto Alegre, 2005); e da mesa *Mídia e Práticas de Integração Sociocultural dos Migrantes* no Fórum Social das Migrações (Porto Alegre, 2005). Ou, ainda, a construção de uma base de dados sobre mídias e migrações em que vai sendo reunido um acervo documental de mídias de migrantes, de matérias sobre migrações nas mídias e de pesquisas e publicações sobre mídias e migrações (www.intermigra.unisinos.br).

No desenvolvimento dessas ações, a interculturalidade aparece, de um lado, sendo construída como eixo conceitual para o estudo da produção, recepção e dinamização comunicacional e midiática das migrações contemporâneas em Porto Alegre e Barcelona, dois contextos urbanos contemporâneos representativos de macro-cenários – Mercosul e União Européia – onde o fenômeno migratório emerge, de modo crescente, como agenda pública e midiática e como fenômeno sociocultural dinamizado pelas próprias mídias.

A aproximação com a realidade empírica das migrações nesses dois contextos assim como a necessidade de tecer perspectivas comparativas vêm desafiando a equipe de pesquisadores a se afastarem da tentação do especulativo e ensaístico para a proposição de modos conceituais de pensar, a partir das realidades empíricas dos migrantes, as especificidades comunicacionais e midiáticas que (re) configuram as experiências de interculturalidade das migrações contemporâneas.

De outro lado, por essa mesma interculturalidade se move conjuntamente esse grupo de investigadores no Brasil e na Espanha para experimentarem cotidianamente modalidades e lógicas partilhadas de produção de

conhecimento científico que permitam construir uma síntese possível de uma experiência híbrida-internacional que traduza a complexidade desse encontro acadêmico-intercultural Porto Alegre-Rio Grande do Sul-Brasil-Mercosul e Barcelona-Catalunha-Espanha-União Européia. Síntese que abriga, ainda, a preocupação dos investigadores em aportarem referenciais para a construção de modalidades de projetos acadêmicos de cooperação internacional centrados na produção coletiva de conhecimento científico e em propostas de interação entre academia e sociedade.

Sob o título *Mídias, migrações e interculturalidade*, esse número especial da Revista *Logos* oferece, a partir de quatro blocos temáticos, uma síntese dessa dinâmica de cooperação acadêmica internacional. Um primeiro bloco - intitulado *Cenários e itinerários de uma pesquisa internacional sobre migrações contemporâneas e interações comunicativas e mediáticas* - é constituído por dois textos que tentam apresentar as perspectivas teórico-metodológicas e epistemológica que orientam, no âmbito do projeto internacional, a produção de conhecimento científico sobre mídias e migrações.

O primeiro texto desse bloco propõe essa formulação enfatizando o desenho da pesquisa em desenvolvimento sobre recepção e dinamização comunicacionais e midiáticas de imigrantes latino-americanos e europeus em Porto Alegre e Barcelona, ao passo que o segundo se constrói a partir da pesquisa em andamento, se valendo de resultados obtidos de entrevistas realizadas com uma amostra de imigrantes nos dois contextos.

Em um segundo bloco - *Três perspectivas teórico-metodológicas para o estudo das relações entre migrações e contextos sociomidáticos* – reúne um conjunto dentre um elenco de aspectos teóricos e metodológicos que vão sendo formulados e discutidos pelos pesquisadores da Unisinos e UAB no marco do contexto atual da pesquisa em comunicação, mídia e migrações.

O terceiro bloco - denominado *Experiências de recepção midiática das migrações desde Barcelona e Porto Alegre* - está centrado, desde diferentes perspectivas, na análise de resultados das entrevistas realizadas com esses imigrantes à luz dos pressupostos teóricos orientadores da pesquisa sobre recepção e dinamização comunicacionais e midiáticas. Nesse bloco, inclui-se, ainda, um estudo sobre os usos do computador entre estudantes africanos e latino-americanos de universidades sediadas em Porto Alegre.

Um último bloco - *Aportes desde a produção audiovisual no panorama espanhol* - recolhe reflexões desde a produção audiovisual das migrações no contexto espanhol, apresentando uma amostra dos "estudos de caso" que também vão constituindo o acervo de reflexões em torno do eixo mídia, migrações e interculturalidade, ao qual se orienta o projeto acadêmico de cooperação internacional.

Profª Dra. Denise Cogo (Unisinos)
Prof. Dr. Nicolás Lorite (UAB)
Organizadores da Revista e Coordenadores do Projeto Acadêmico Interuniversitário de Cooperação Internacional Brasil-Espanha (Unisinos-UAB) financiado por CAPES-MEC.